



**Arquidiocese Católica Apostólica Ortodoxa Antioquina de São Paulo e  
Todo o Brasil**

Rua Vergueiro, 1515 – Paraíso - São Paulo - Tel. (11) 5907-8610  
www.catedralortodoxa.com.br /secretaria@catedralortodoxa.com.br

**Leitura Dominical**

Nº 580/2022

Domingo 08/05/2022

**Segundo Domingo após a Páscoa  
Domingo das Portadoras de Aromas  
Santos José de Arimatéia e Nicodemos  
Sinaxe de São João, o Téologo**



“Não era comum, nos tempos de Jesus, um sentenciado ganhar um sepulcro. Geralmente após a morte indigna de um condenado à cruz, o corpo era deixado pendurado à vista de todos, para que os abutres o devorassem, segundo as leis romanas. Mas pelas leis de Israel um sentenciado deveria ganhar, pelo menos, uma sepultura em uma cova comum. Também é imperioso lembrar que o dia seguinte sempre tinha seu início após o pôr do sol daquele mesmo dia, respeitando as tradições judaicas. A Páscoa Judaica aproximava-se, e não era nada agradável ver um judeu suspenso numa cruz em dia de Festa. Essas duas situações fizeram com que Jesus ganhasse um túmulo novo, graças à interferência e ao apelo de José de Arimatéia e Nicodemos. Também era costume, após a morte de um judeu, ungi-lo com óleos aromáticos nas diversas partes do corpo, numa tentativa de abrandar o cheiro da corrupção corporal trazidos pela morte. A este serviço estavam sempre incumbidas as “miróforas” (mulheres portadoras de aromas) e que tivessem um parentesco muito próximo para executar tais funções. São a elas que o calendário litúrgico ortodoxo presta hoje homenagem, com cânticos próprios, neste 2º Domingo após a Páscoa, sem que haja algo correspondente na Liturgia do Ocidente. Afinal, foi por meio delas que o anúncio da Ressurreição fez-se notícia e por isso têm elas uma honrosa referência na Liturgia.

\* Durante *todo o Tempo Pascal*, logo após “*Bendito seja o Reino...*”, canta-se:

“*Cristo Ressuscitou dos mortos, pisando a morte com a morte e dando a vida aos sepultados.*” (três vezes)

\* no lugar de “*Vinde, adoremos e prostremo-nos...*”, canta-se:

Bendizei a Deus nas Igrejas, bendizei o Senhor.

Salva-nos, ó Filho de Deus, que ressuscitaste dos mortos.

Cantamos-te: Aleluia!

### **Tropário da Ressurreição (tom 2)**

Quando desceste até à morte,/ tu que és a Vida Imortal,/ então destruístes o inferno/ com o resplendor da tua divindade. E quando ressuscitaste os mortos do fundo da terra,/ todas as potestades celestes exclamaram:/ ó Cristo Deus, autor da vida,/ glória a ti!

عندما انحدرت إلى الموت. أيها الحياة الذي لا يموت. حينئذٍ أمتَّ الجحيم ببرق لا هوتك. وعندما أقمت الأموات من تحت الثرى. صرَّخَ نحوكَ جميعُ القواتِ السماويِّين: أيها المسيحُ الإله. مُعطي الحياةِ المجدُّ لك.

### **Tropário das Portadoras de Aromas (tom 2)**

O Anjo, sentado junto do túmulo,/ disse às mulheres portadoras de aromas:/ “Os aromas convêm aos mortos;/ porém Cristo mostrou-se alheio à corrupção./ Clamai, pois: O Senhor ressuscitou,/ dando ao mundo/ a grande misericórdia.

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ حَضَرَ عِنْدَ الْقَبْرِ قَائِلَاتٍ لِلنِّسْوَةِ الْحَامِلَاتِ الطَّيِّبِ، أَمَّا الطَّيِّبُ فَإِنَّهُ لَأَنْقُ بِالْأَمْوَاتِ، وَأَمَّا الْمَسِيحُ فَقَدْ ظَهَرَ غَرِيباً عَنِ الْفَسَادِ، لَكِنْ أَصْرُخُنَّ قَائِلَاتٍ قَدْ قَامَ الرَّبُّ مَانِحاً الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

### **Tropário de São José de Arimatéia (tom 2)**

O piedoso José, tendo descido teu puro Corpo do Madeiro, envolveu-o em um lençol, cobriu-o com cuidado, e o depositou em sepulcro novo. Mas ressuscitaste ao terceiro dia, ó Senhor, dando ao mundo a grande misericórdia.

إِنْ يُوسُفَ الْمَتَّقِي أَدْرَكَ جَسَدَكَ الطَّاهِرَ مِنَ الْعُودِ، وَلَفَّهُ بِالسَّيْبَانِي النَّقِيَّةِ، وَحَطَّطَهُ بِالطَّيِّبِ وَجَهَّزَهُ وَأَضْجَعَهُ فِي قَبْرِ جَدِيدٍ، لَكِنَّكَ قُمتَ لثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَا رَبِّ، مَانِحاً الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

### **Tropário de São João, Apóstolo e Evangelista (tom 2)**

O Apóstolo amado de Cristo, nosso Deus! Vem, com presteza, socorrer teu povo carente de justificação. Que Aquele no peito do qual reclinaste a cabeça te aceite como intercessor. Roga-lhe, ó Teólogo, que disperse as nuvens da escuridão, dando-nos a paz e a grande misericórdia!

أيها الرسول المُتَكَبِّرُ باللاهوت ، حبيبُ المسيح الإله، أسرع وأُنقِذ شعباً لا حُجَّةَ له، لأنَّ الذي تنازل أن تَنكِيَّ على صدره، يَقْبَلُ توسلاتك، فإليه ابتهل أن يُبَدِّدَ سحابةَ الأمم المعاندة ، طالباً لنا السلامَ والرحمةَ العُظمى.

### **Tropário do Santo Padroeiro - São Paulo (tom 3)**

Ó grande Apóstolo dos gentios, poderoso intercessor, intercede ao Todo-Poderoso para que venha a paz ao mundo, e às nossas almas a grande misericórdia.

يا رسول الأمم العظيم. والشفيع القدير تشفع إلى الكلي القدرة. كي يمنح السلام للعالم. ولنفوسنا الرحمة العظمية.

### **Condaquion da Páscoa (tom 3)**

Desceste ao túmulo, ó Imortal, destruístes o poder do inferno e ressurgiste vitorioso, ó Cristo Deus, dizendo às mulheres portadoras de aromas: "Alegrai-vos!" Dá a paz a teus apóstolos, tu que ressuscitas os que estão decaídos.

وَلَيْنُ كُنْتَ نَزَلْتَ إِلَى قَبْرِ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ. إِلَّا أَنْكَ دَرَسْتَ قُوَّةَ الْجَحِيمِ. وَقَمْتَ غَالِباً أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ. وَلِلنَّسُوءِ الْحَامِلَاتِ الطَّيِّبِ قَلْتَ افْرَحْنَ. وَوَهَبْتَ رُسُلَكَ السَّلَامَ. يَا مَانِحَ الْوَاقِعِينَ الْقِيَامِ.

### **Epístola**

(\* de São João, o Teólogo)

**PROKIMENON:** “Por toda a terra se difunde seu anúncio.

Os céus proclamam a glória de Deus!”

(Salmo 19, 1,4)

### **Leitura da Primeira Epístola de São João. (1,1-7)**

Irmãos, “o que era desde o princípio, o que ouvimos, o que vimos com os olhos, o que contemplamos e nossas mãos apalparam no tocante ao Verbo da vida - porque a vida se manifestou e nós vimos e testemunhamos, anunciando-vos a vida eterna que estava com o Pai e nos foi manifestada - o que vimos e ouvimos, nós também vos anunciamos a fim de que também vós vivais em comunhão conosco. Ora, nossa comunhão é com o Pai e seu Filho, Jesus Cristo. Nós vos escrevemos estas coisas para nossa alegria ser completa. A mensagem que dele ouvimos e vos anunciamos é esta: Deus é luz, nele não há trevas. Se dizemos ter comunhão com ele, mas andamos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade. Se, porém, andamos na luz, assim como ele está na luz, estamos em comunhão uns com os outros e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado”.

## **Evangelho**

(\* do Domingo das Portadoras de Aromas)

### **Leitura do Santo Evangelho, segundo o Evangelista São Marcos. (15,43-16,8)**

Naquele tempo, “veio José de Arimatéia, um membro ilustre do tribunal dos judeus, que também esperava o Reino de Deus. Ele entrou com coragem na casa de Pilatos e pediu o corpo de Jesus. Pilatos ficou admirado de que ele já houvesse morrido. Mandou chamar o oficial e perguntou se Jesus já estava morto. Informado pelo oficial, deu o cadáver a José. Depois de ter comprado um lençol de linho, José retirou o corpo da cruz, envolveu-o no lençol e o depositou num túmulo escavado na rocha. Em seguida, rolou uma pedra sobre a entrada. Maria Madalena e Maria, mãe de José, olhavam onde o estavam depositando. Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé compraram aromas para ungir Jesus. De manhã cedo, no primeiro dia depois do sábado, ao nascer do sol, elas foram ao túmulo. Diziam entre si: ‘Quem nos vai remover a pedra da entrada do túmulo?’ Mas, quando olharam, viram a pedra removida; e era uma pedra muito grande. Entrando no túmulo, viram um jovem sentado à direita, vestido de branco, e se assustaram. Ele lhes falou: ‘Não vos assusteis! Estais procurando Jesus de Nazaré, que foi crucificado. Ele ressuscitou; não está aqui. Vede o lugar em que o puseram. Mas ide dizer aos discípulos e a Pedro que ele irá à frente de vós para a Galiléia. Lá o vereis, como ele vos disse’. Perplexas, elas saíram do sepulcro e fugiram apavoradas. E não disseram nada a ninguém, pois estavam com medo.”

### **Megalinário (Hino à Virgem)**

*\* no lugar de “É justo em verdade...”, canta-se:*

O anjo exclamou à cheia de graça: Salve, ó Virgem pura! Digo também: Salve! Teu Filho já ressuscitou do sepulcro ao terceiro dia. Resplandece, resplandece, Nova Jerusalém! Pois a glória do Senhor brilhou sobre ti; ilumina-te agora e alegra-te, Cidade de Deus. E tu, Puríssima Mãe de Deus, exulta na Ressurreição de teu Filho!

إن الملاك تفوه نحو المنعم عليها ، أيتها العذراء النقية افرحي، وأيضاً أقول افرحي ، لأن ابنك قد قام في اليوم الثالث.

استنيري استنيري يا أورشليم الجديدة لأن مجد الرب قد أشرق عليك، افرحي الآن وتهلي يا صهيون، وأنت يا نقية يا وادة الإله اطربي بقيامة ولدك.

### **Kinonikon (Hino da Comunhão)**

Tomai o Corpo de Cristo e provai a fonte da imortalidade. Aleluia.

*\* no lugar de “Vimos a luz verdadeira...” e de “Bendito seja o nome do Senhor...”, canta-se o Tropário da Ressurreição.*

*\* após a Bênção Final*

**Sacerdote:** Cristo Ressuscitou!

**Fiéis:** Verdadeiramente Ressuscitou!

**Sacerdote:** Glória à sua Ressurreição ao terceiro dia.

*\* em todo o Tempo Pascal, no lugar de “Pelos orações...”, encerra-se com:*

Cristo ressuscitou dos mortos, pisando a morte com morte e dando a vida aos sepultados.

### **Profissão de Fé - (Credo Niceno-Constantinopolitano)**

Creio em Um Só Deus,/ Pai Onipotente,/ Criador do céu e da terra,/ de todas as coisas/ visíveis e invisíveis./ E em Um Só Senhor, Jesus Cristo,/ Filho Unigênito de Deus,/ nascido do Pai antes de todos os séculos;/ Luz de Luz,/ Deus Verdadeiro de Deus Verdadeiro;/ gerado e não criado,/ consubstancial ao Pai,/ por quem tudo foi feito./ O qual, por nós homens/ e para nossa salvação,/ desceu dos Céus / e se encarnou pelo Espírito Santo/ na Virgem Maria/ e se fez homem./ Por nós foi crucificado/ sob Pôncio Pilatos;/ padeceu e foi sepultado./ E ressuscitou ao terceiro dia,/ segundo as Escrituras,/ e subiu aos Céus/ e sentou-se à direita do Pai./ E novamente virá com glória,/ para julgar os vivos e os mortos;/ e o seu reino não terá fim./ E no Espírito Santo,/ Senhor Vivificante,/ que do Pai procede/ e que, com o Pai e o Filho,/ juntamente é adorado e glorificado,/ e que falou pelos profetas./ E na Igreja,/ Una,/ Santa,/ Católica e Apostólica./ Professo um só Batismo,/ para remissão dos pecados./ Espero a ressurreição dos mortos/ e a vida do século futuro./ Amém.

### **Dia das Mães**

*Nossa sincera e singela homenagem a todas as mães. Que nosso Deus, pela intercessão da Santíssima Virgem, Mãe de Deus e da Igreja, abençoe nossas mães e todas as mães; e conceda às mães falecidas o descanso, a paz e a merecida recompensa.*

*Parabéns!*

### **Liga das Senhoras Ortodoxas**

*Nesta ocasião, ao celebrarmos as santas mulheres Portadoras de Aromas, padroeiras da Liga das Senhoras Ortodoxas, parabenizamos as Presidentes e demais membros da diretoria e todas as sócias, e rogamos sobre elas as bênçãos do Senhor.*

## **08/05 - Sinaxe de São João, Apóstolo e Evangelista (o Teólogo)**



A palavra grega "synaxis" (em português "sinaxe") refere-se a uma assembleia litúrgica, ou seja, para uma celebração. E a celebração que se faz nesta data em honra ao santo Apóstolo e Evangelista João, que, na Ortodoxia, recebe o título de "o Teólogo, está ligada a um milagre em seu túmulo na cidade de Éfeso, na antiga Ásia Menor, hoje em território turco, e que fazia com que anualmente, no dia 8 de maio, houvesse uma peregrinação ao lugar.

Todos os anos, nesta data, surgia um pó vermelho na sepultura, o qual os fiéis recolhiam e usavam para cura dos males do corpo e da alma.

## **09/05 - São Cristovão de Lícia, mártir**



Segundo a tradição, um rei pagão em Canaã ou na Arábia, através das preces de sua esposa, teve um filho, a quem batizou de Réprobo, dedicando-o ao deus Apolo. Adquirindo tamanho e força extraordinárias com o tempo, Réprobo resolveu servir apenas aos mais fortes e bravos. Em sua busca por tais indivíduos, ele acabou servindo a um rei poderoso e a um indivíduo que alegava ser o próprio Satanás, mas acabou por achar que faltava coragem a ambos, uma vez que o primeiro temia o nome do diabo e o último se assustara com a visão de uma cruz na estrada. Em seguida, ele encontrou um eremita que o educou na fé cristã, batizando-o. Réprobo se recusou a jejuar e a rezar para Cristo, mas aceitou a tarefa de ajudar as pessoas a atravessar um rio perigoso, no qual muitos haviam morrido ao tentar fazer a travessia. Certo dia, ele fez a travessia de uma criança que ficava cada vez mais pesada, de tal maneira que ele sentia como se o mundo inteiro estivesse sobre os seus ombros. Após a travessia, a criança revelou ser o Criador e o Redentor do mundo. Daí provém o nome Cristóvão (Cristóforo), que significa "aquele que carrega Cristo". Em seguida, a criança ordenou a ele que fixasse seu bastão na terra. Na manhã seguinte, apareceu no mesmo local uma exuberante palmeira. Este milagre converteu muitos, despertando a fúria do rei da região. Cristóvão foi preso e, depois de um martírio cruel, decapitado durante o reinado de Décio, imperador romano do século III.